Οβίδιος, Μεταμορφώσεις 10.1-62

Inde per inmensum croceo velatus amictu

aethera digreditur Ciconumque Hymenaeus ad oras

tendit et Orphea nequiquam voce vocatur.

Adfuit ille quidem, sed nec sollemnia verba

5 nec laetos vultus nec felix attulit omen.

Fax quoque, quam tenuit, lacrimoso stridula fumo

usque fuit nullosque invenit motibus ignes.

Exitus auspicio gravior: nam nupta per herbas

dum nova naiadum turba comitata vagatur,

10 occidit in talum serpentis dente recepto.

Quam satis ad superas postquam Rhodopeius auras

deflevit vates, ne non temptaret et umbras,

ad Styga Taenaria est ausus descendere porta;

perque leves populos simulacraque functa sepulcro

15 Persephonen adiit inamoenaque regna tenentem

umbrarum dominum. Pulsisque ad carmina nervis

sic ait: “O positi sub terra numina mundi,

in quem reccidimus, quidquid mortale creamur,

si licet et falsi positis ambagibus oris

20 vera loqui sinitis, non huc, ut opaca viderem

Tartara, descendi, nec uti villosa colubris

terna Medusaei vincirem guttura monstri:

causa viae est coniunx, in quam calcata venenum

vipera diffudit crescentesque abstulit annos.

25 Posse pati volui nec me temptasse negabo:

vicit Amor. Supera deus hic bene notus in ora est,

an sit et hic, dubito. Sed et hic tamen auguror esse;

famaque si veteris non est mentita rapinae,

vos quoque iunxit Amor. Per ego haec loca plena timoris,

30 per chaos hoc ingens vastique silentia regni,

Eurydices, oro, properata retexite fata.

Omnia debemur vobis, paulumque morati

serius aut citius sedem properamus ad unam.

Tendimus huc omnes, haec est domus ultima, vosque

35 humani generis longissima regna tenetis.

Haec quoque, cum iustos matura peregerit annos,

iuris erit vestri: pro munere poscimus usum.

Quod si fata negant veniam pro coniuge, certum est

nolle redire mihi: leto gaudete duorum.”

40 Talia dicentem nervosque ad verba moventem

exsangues flebant animae: nec Tantalus undam

captavit refugam, stupuitque Ixionis orbis,

nec carpsere iecur volucres, urnisque vacarunt

Belides, inque tuo sedisti, Sisyphe, saxo.

45 Tunc primum lacrimis victarum carmine fama est

Eumenidum maduisse genas. Nec regia coniunx

sustinet oranti nec qui regit ima negare,

Eurydicenque vocant. Umbras erat illa recentes

inter et incessit passu de vulnere tardo.

50 Hanc simul et legem Rhodopeius accipit Orpheus,

ne flectat retro sua lumina, donec Avernas

exierit valles: aut inrita dona futura.

Carpitur acclivis per muta silentia trames,

arduus, obscurus, caligine densus opaca.

55 Nec procul afuerunt telluris margine summae:

hic, ne deficeret, metuens avidusque videndi

flexit amans oculos; et protinus illa relapsa est,

bracchiaque intendens prendique et prendere certans

nil nisi cedentes infelix arripit auras.

60 Iamque iterum moriens non est de coniuge quicquam

questa suo: quid enim nisi se quereretur amatam?

Supremumque “vale,” quod iam vix auribus ille

acciperet, dixit revolutaque rursus eodem est.

Μεταμορφώσεις 10.155-219

Rex superum Phrygii quondam Ganymedis amore

arsit, et inventum est aliquid, quod Iuppiter esse,

quam quod erat, mallet. Nulla tamen alite verti

dignatur, nisi quae posset sua fulmina ferre.

Nec mora, percusso mendacibus aere pennis

160 abripit Iliaden; qui nunc quoque pocula miscet

invitaque Iovi nectar Iunone ministrat.

Te quoque, Amyclide, posuisset in aethere Phoebus,

tristia si spatium ponendi fata dedissent.

Qua licet, aeternus tamen es: quotiensque repellit

165 ver hiemem piscique aries succedit aquoso,

tu totiens oreris viridique in caespite flores.

Te meus ante omnes genitor dilexit, et orbe

in medio positi caruerunt praeside Delphi,

dum deus Eurotan inmunitamque frequentat

170 Sparten. Nec citharae nec sunt in honore sagittae:

inmemor ipse sui non retia ferre recusat,

non tenuisse canes, non per iuga montis iniqui

ire comes, longaque alit adsuetudine flammas.

Iamque fere medius Titan venientis et actae

175 noctis erat spatioque pari distabat utrimque:

corpora veste levant et suco pinguis olivi

splendescunt latique ineunt certamina disci.

Quem prius aerias libratum Phoebus in auras

misit et oppositas disiecit pondere nubes.

180 Reccidit in solidam longo post tempore terram

pondus et exhibuit iunctam cum viribus artem.

Protinus imprudens actusque cupidine lusus

tollere Taenarides orbem properabat. At illum

dura repercusso subiecit verbere tellus

185 in vultus, Hyacinthe, tuos. Expalluit aeque

quam puer ipse deus conlapsosque excipit artus,

et modo te refovet, modo tristia vulnera siccat,

nunc animam admotis fugientem sustinet herbis.

Nil prosunt artes: erat inmedicabile vulnus.

190 Ut siquis violas rigidumve papaver in horto

liliaque infringat fulvis horrentia linguis,

marcida demittant subito caput illa vietum

nec se sustineant spectentque cacumine terram:

sic vultus moriens iacet, et defecta vigore

195 ipsa sibi est oneri cervix umeroque recumbit.

“Laberis, Oebalide, prima fraudate iuventa,”

Phoebus ait “videoque tuum, mea crimina, vulnus.

Tu dolor es facinusque meum: mea dextera leto

inscribenda tuo est! Ego sum tibi funeris auctor.

200 Quae mea culpa tamen? Nisi si lusisse vocari

culpa potest, nisi culpa potest et amasse vocari.

Atque utinam merito vitam tecumque liceret

reddere! Quod quoniam fatali lege tenemur,

semper eris mecum memorique haerebis in ore.

205 Te lyra pulsa manu, te carmina nostra sonabunt,

flosque novus scripto gemitus imitabere nostros.

Tempus et illud erit, quo se fortissimus heros

addat in hunc florem folioque legatur eodem.”

Talia dum vero memorantur Apollinis ore,

210 ecce cruor, qui fusus humo signaverat herbas,

desinit esse cruor, Tyrioque nitentior ostro

flos oritur formamque capit quam lilia, si non

purpureus color his, argenteus esset in illis.

Non satis hoc Phoebo est (is enim fuit auctor honoris):

215 ipse suos gemitus foliis inscribit, et AI AI

flos habet inscriptum, funestaque littera dicta est.

Nec genuisse pudet Sparten Hyacinthon, honorque

durat in hoc aevi, celebrandaque more priorum

annua praelata redeunt Hyacinthia pompa.

Μεταμορφώσεις 10.238-297

Sunt tamen obscenae Venerem Propoetides ausae

esse negare deam. Pro quo sua, numinis ira,

240 corpora cum forma primae vulgasse feruntur:

utque pudor cessit sanguisque induruit oris,

in rigidum parvo silicem discrimine versae.

Quas quia Pygmalion aevum per crimen agentes

viderat, offensus vitiis, quae plurima menti

245 femineae natura dedit, sine coniuge caelebs

vivebat thalamique diu consorte carebat.

Interea niveum mira feliciter arte

sculpsit ebur formamque dedit, qua femina nasci

nulla potest: operisque sui concepit amorem.

250 Virginis est verae facies, quam vivere credas,

et, si non obstet reverentia, velle moveri:

ars adeo latet arte sua. Miratur et haurit

pectore Pygmalion simulati corporis ignes.

Saepe manus operi temptantes admovet, an sit

255 corpus an illud ebur: nec adhuc ebur esse fatetur.

Oscula dat reddique putat loquiturque tenetque,

et credit tactis digitos insidere membris,

et metuit, pressos veniat ne livor in artus.

Et modo blanditias adhibet, modo grata puellis

260 munera fert illi conchas teretesque lapillos

et parvas volucres et flores mille colorum

liliaque pictasque pilas et ab arbore lapsas

Heliadum lacrimas; ornat quoque vestibus artus,

dat digitis gemmas, dat longa monilia collo:

265 aure leves bacae, redimicula pectore pendent.

Cuncta decent: nec nuda minus formosa videtur.

Conlocat hanc stratis concha Sidonide tinctis

appellatque tori sociam, acclinataque colla

mollibus in plumis, tamquam sensura, reponit.

270 Festa dies Veneris tota celeberrima Cypro

venerat, et pandis inductae cornibus aurum

conciderant ictae nivea cervice iuvencae,

turaque fumabant: cum munere functus ad aras

constitit et timide, “si di dare cuncta potestis,

275 sit coniunx, opto” (non ausus “eburnea virgo”

dicere) Pygmalion “similis mea” dixit “eburnae.”

Sensit, ut ipsa suis aderat Venus aurea festis,

vota quid illa velint; et, amici numinis omen,

flamma ter accensa est apicemque per aera duxit.

280 Ut rediit, simulacra suae petit ille puellae

incumbensque toro dedit oscula: visa tepere est.

Admovet os iterum, manibus quoque pectora temptat:

temptatum mollescit ebur positoque rigore

subsidit digitis ceditque, ut Hymettia sole

285 cera remollescit tractataque pollice multas

flectitur in facies ipsoque fit utilis usu.

Dum stupet et dubie gaudet fallique veretur,

rursus amans rursusque manu sua vota retractat.

Corpus erat: saliunt temptatae pollice venae.

290 Tum vero Paphius plenissima concipit heros

verba, quibus Veneri grates agat, oraque tandem

ore suo non falsa premit: dataque oscula virgo

sensit et erubuit timidumque ad lumina lumen

attollens pariter cum caelo vidit amantem.

295 Coniugio, quod fecit, adest dea. Iamque coactis

cornibus in plenum noviens lunaribus orbem

illa Paphon genuit, de qua tenet insula nomen.

Μεταμορφώσεις 10.560-707

560 “Forsitan audieris aliquam certamine cursus

veloces superasse viros. Non fabula rumor

ille fuit: superabat enim; nec dicere posses,

laude pedum formaene bono praestantior esset.

Scitanti deus huic de coniuge “coniuge” dixit

565 “nil opus est, Atalanta, tibi: fuge coniugis usum!

nec tamen effugies teque ipsa viva carebis.”

Territa sorte dei per opacas innuba silvas

vivit et instantem turbam violenta procorum

condicione fugat, nec “sum potienda, nisi” inquit

570 “victa prius cursu. Pedibus contendite mecum:

praemia veloci coniunx thalamique dabuntur,

mors pretium tardis. Ea lex certaminis esto.”

Illa quidem inmitis: sed (tanta potentia formae est)

venit ad hanc legem temeraria turba procorum.

575 Sederat Hippomenes cursus spectator iniqui

et “petitur cuiquam per tanta pericula coniunx?”

dixerat ac nimios iuvenum damnarat amores.

Ut faciem et posito corpus velamine vidit,

quale meum, vel quale tuum, si femina fias,

580 obstipuit tollensque manus “ignoscite,” dixit

“quos modo culpavi. Nondum mihi praemia nota,

quae peteretis, erant.” Laudando concipit ignes

et, ne quis iuvenum currat velocius, optat

invidiaque timet. “Sed cur certaminis huius

585 intemptata mihi fortuna relinquitur?” inquit

“audentes deus ipse iuvat.” Dum talia secum

exigit Hippomenes, passu volat alite virgo.

Quae quamquam Scythica non setius ire sagitta

Aonio visa est iuveni, tamen ille decorem

590 miratur magis; et cursus facit ipse decorem.

Aura refert ablata citis talaria plantis,

tergaque iactantur crines per eburnea, quaeque

poplitibus suberant picto genualia limbo;

inque puellari corpus candore ruborem

595 traxerat, haud aliter, quam cum super atria velum

candida purpureum simulatas inficit umbras.

Dum notat haec hospes, decursa novissima meta est

et tegitur festa victrix Atalanta corona.

Dant gemitum victi penduntque ex foedere poenas.

600 Non tamen eventu iuvenis deterritus horum

constitit in medio, vultuque in virgine fixo

“quid facilem titulum superando quaeris inertes?

mecum confer!” ait. “Seu me fortuna potentem

fecerit, a tanto non indignabere vinci:

605 namque mihi genitor Megareus Onchestius, illi

est Neptunus avus, pronepos ego regis aquarum,

nec virtus citra genus est; seu vincar, habebis

Hippomene victo magnum et memorabile nomen.”

Talia dicentem molli Schoeneia vultu

610 adspicit et dubitat, superari an vincere malit.

Atque ita “quis deus hunc formosis” inquit “iniquus

perdere vult caraeque iubet discrimine vitae

coniugium petere hoc? Non sum, me iudice, tanti. —

Nec forma tangor (poteram tamen hac quoque tangi),

615 sed quod adhuc puer est: non me movet ipse, sed aetas.

Quid quod inest virtus et mens interrita leti?

Quid quod ab aequorea numeratur origine quartus?

Quid quod amat tantique putat conubia nostra,

ut pereat, si me fors illi dura negarit?

620 Dum licet, hospes, abi thalamosque relinque cruentos:

coniugium crudele meum est. Tibi nubere nulla

nolet, et optari potes a sapiente puella. —

Cur tamen est mihi cura tui tot iam ante peremptis?

Viderit! Intereat, quoniam tot caede procorum

625 admonitus non est agiturque in taedia vitae. —

Occidet hic igitur, voluit quia vivere mecum,

indignamque necem pretium patietur amoris?

Non erit invidiae victoria nostra ferendae.

Sed non culpa mea est. Utinam desistere velles,

630 aut, quoniam es demens, utinam velocior esses!

A! quam virgineus puerili vultus in ore est!

A! miser Hippomene, nollem tibi visa fuissem!

Vivere dignus eras. Quod si felicior essem,

nec mihi coniugium fata importuna negarent,

635 unus eras, cum quo sociare cubilia vellem.”

Dixerat; utque rudis primoque Cupidine tacta,

quid facit ignorans, amat et non sentit amorem.

Iam solitos poscunt cursus populusque paterque,

cum me sollicita proles Neptunia voce

640 invocat Hippomenes “Cytherea” que “comprecor, ausis

adsit” ait “nostris et quos dedit adiuvet ignes.”

Detulit aura preces ad me non invida blandas;

motaque sum, fateor. Nec opis mora longa dabatur.

Est ager, indigenae Tamasenum nomine dicunt,

645 telluris Cypriae pars optima, quam mihi prisci

sacravere senes templisque accedere dotem

hanc iussere meis. Medio nitet arbor in arvo,

fulva comas, fulvo ramis crepitantibus auro.

Hinc tria forte mea veniens decerpta ferebam

650 aurea poma manu: nullique videnda nisi ipsi

Hippomenen adii docuique, quis usus in illis.

Signa tubae dederant, cum carcere pronus uterque

emicat et summam celeri pede libat harenam.

Posse putes illos sicco freta radere passu

655 et segetis canae stantes percurrere aristas.

Adiciunt animos iuveni clamorque favorque

verbaque dicentum: “Nunc, nunc incumbere tempus!

Hippomene, propera! nunc viribus utere totis!

pelle moram, vinces!” Dubium, Megareius heros

660 gaudeat, an virgo magis his Schoeneia dictis.

O quotiens, cum iam posset transire, morata est

spectatosque diu vultus invita reliquit!

Aridus e lasso veniebat anhelitus ore,

metaque erat longe. Tum denique de tribus unum

665 fetibus arboreis proles Neptunia misit.

Obstipuit virgo, nitidique cupidine pomi

declinat cursus aurumque volubile tollit.

Praeterit Hippomenes! Resonant spectacula plausu.

Illa moram celeri cessataque tempora cursu

670 corrigit atque iterum iuvenem post terga relinquit.

Et rursus pomi iactu remorata secundi

consequitur transitque virum. Pars ultima cursus

restabat; “nunc” inquit “ades, dea muneris auctor!”

inque latus campi, quo tardius illa rediret,

675 iecit ab obliquo nitidum iuvenaliter aurum.

An peteret, virgo visa est dubitare: coegi

tollere et adieci sublato pondera malo

impediique oneris pariter gravitate moraque.

Neve meus sermo cursu sit tardior ipso,

680 praeterita est virgo: duxit sua praemia victor.

Dignane, cui grates ageret, cui turis honorem

ferret, Adoni, fui? — nec grates inmemor egit,

nec mihi tura dedit. Subitam convertor in iram;

contemptuque dolens, ne sim spernenda futuris,

685 exemplo caveo meque ipsa exhortor in ambos.

Templa, deum Matri quae quondam clarus Echion

fecerat ex voto, nemorosis abdita silvis,

transibant, et iter longum requiescere suasit.

Illic concubitus intempestiva cupido

690 occupat Hippomenen, a numine concita nostro.

Luminis exigui fuerat prope templa recessus,

speluncae similis, nativo pumice tectus,

religione sacer prisca, quo multa sacerdos

lignea contulerat veterum simulacra deorum.

695 Hunc init et vetito temerat sacraria probro.

Sacra retorserunt oculos; turritaque Mater

an Stygia sontes dubitavit mergeret unda.

Poena levis visa est. Ergo modo levia fulvae

colla iubae velant, digiti curvantur in ungues,

700 ex umeris armi fiunt, in pectora totum

pondus abit, summae cauda verruntur harenae.

Iram vultus habet, pro verbis murmura reddunt,

pro thalamis celebrant silvas: aliisque timendi

dente premunt domito Cybeleia frena leones.

705 Hos tu, care mihi, cumque his genus omne ferarum,

quod non terga fugae, sed pugnae pectora praebet,

effuge, ne virtus tua sit damnosa duobus.”